

**परमेश्‍वर पिताको लागि प्रयोग भएका**

**शब्दहरूको समीक्षा**

तिमोथी एफ. नेव, पीएचडी - निर्देशक

टम वारेन, डी.मि. - विषयवस्तु लेखक

जोन हचकिन्स् , एम. ए. - विषयवस्तु लेखक

सुज्यान कुइजलिए , एम. ए. - विषयवस्तु लेखक

तबिता प्राइस् , बि.ए. - विषयवस्तु लेखक र सम्पादक

डिसेम्बर २०१८



[**परिचय ३**](#_Toc65163724)

[**उद्देश्‍यका भनाइ ३**](#_Toc65163725)

[**यो समीक्षा गाइडको बारेमा ३**](#_Toc65163726)

[**“पिता" शब्दका विभिन्‍न अर्थहरू ३**](#_Toc65163727)

[**"पिता" शब्द अनुवाद गर्नु ४**](#_Toc65163728)

[**“परमेश्‍वर पिता" शब्दको टेबिल ५**](#_Toc65163729)

[**शब्दको टेबिल कसरी प्रयोग गर्ने ५**](#_Toc65163730)

[**टेबिलको नमूना ६**](#_Toc65163731)

[**शब्द टेबिल ७**](#_Toc65163732)

यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्‍नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्ः

[translation\_services@wycliffeassociates.org](mailto:translation_services@wycliffeassociates.org)

# परिचय

## उद्देश्‍यका भनाइ

विक्लीफ एसोसीएट्स यस्ता बाइबल अनुवादलाई मात्र सहयोग गर्ने प्रतिबद्ध छ जसले परमेश्‍वर र येशूलाई जनाउँदा "पिता" र "पुत्र" को लागि सही र शाब्दिक सामान्‍य भाषाका शब्दहरू प्रयोग गर्छन् ।

यस गाइडको उद्देश्‍य भनेको परमेश्‍वरलाई जनाउने "पिता" शब्द सबै ठाउँमा सही रूपमा अनुवाद भएको छ कि छैन भनी जाँच गर्न मण्डलीलाई तिनीहरूको बाइबल अनुवादको समीक्षामा मद्दत गर्नु हो ।

## यो समीक्षा गाइडको बारेमा

यो कागजपत्रले नयाँ करारमा परमेश्‍वर पितालाई जनाउने "पिता" प्रयोग भएको सबै ठाउँहरूलाई टेबिलमा देखाउँछ । समीक्षकहरूले तिनीहरूको अनुवादको प्रत्‍येक ठाउँमा जाँच गर्नेछन् र "पिता" लाई अनुवाद गर्न के शब्द प्रयोग भएको थियो भनी रेकर्ड गर्नेछन् ।

## “पिता" शब्दका विभिन्‍न अर्थहरू

नयाँ करारमा "पिता" शब्दका धेरै अर्थहरू छन्

१) जैविक, पुरुष अभिभावक

* शाब्दिक रूपमा प्रयोग गर्दा, “पिता" शब्दले व्यक्तिको पुरुष अभिभावकलाई जनाउँछ ।
* उदाहरणः
  + मत्ती १:१-२, “अब्राहाम इसहाकका पिता थिए, र इसहाक याकूबका पिता थिए"

२) पुर्खा

* “पिता" र "पितापुर्खा" शब्दले प्रायः कुनै व्यक्ति वा मानिसको समूहको पुरुष पुर्खालाई जनाउँछ । यसलाई "पुर्खा" वा "पितापुर्खा" को रूपमा अनुवाद गर्न सकिन्छ ।
* उदाहरणः
  + मत्ती ३:९, “अब्राहाम नै हाम्रा पिता हुन् "

३) कोही वृद्ध

* कहिलेकाहीं “पिता" कुनै वृद्ध मानिसलाई नम्र तरिकाले जनाउन प्रयोग गरिन्छ ।
* उदाहरणः
  + १ यूहन्‍ना २:१२,१४, “पिताहरू हो, म तपाईंहरूलाई लेख्‍छु"

४) आत्मिकी पिता

* प्रेरित पावलले आफैलाई प्रतीकात्‍मक रूपमा तिनीहरूका "पिता" भनेका छन् जसलाई सुसमाचार सुनाएर तिनले ईसाई बन्‍न सहायता गरेका थिए ।
* उदाहरणः
  + १ कोरिन्थी ४:१५, “सुसमाचारद्वारा म ख्रीष्‍टमा तिमीहरूका पिता बनेँ "

५) विशेषताको स्रोत

* “… पिता हो" भन्‍ने अभिव्यक्तिले प्रतीकात्मक रूपमा कुनै कुराको स्रोत भएको व्यक्तिलाई जनाउँछ ।
* उदाहरणः
  + यूहन्‍ना ८: ४४, “शैतान … त्यो झूटो र झूटको पिता हो"
  + २ कोरिन्थी १:३,“हाम्रा पिता परमेश्‍वर येशू ख्रीष्‍ट … उहाँ दयाका पिता र सबै सान्त्वनाका परमेश्‍वर हुनुहुन्छ"

६) परमेश्‍वर आफ्ना मानिसहरूका पिता

* “परमेश्‍वर पिता" र " स्वर्गीय पिता" वाक्यांशले परमप्रभु, एक मात्र सत्य परमेश्‍वरलाई जनाउँछ । परमेश्‍वरलाई उहाँका प्रतिज्ञा गरिएका मानिसहरूका पिता भनिन्छ । पुरानो करारमा उहाँका प्रतिज्ञा गरिएका मानिसहरू इस्राएलीहरू थिए । परमेश्‍वर पिताले आफ्ना पुत्र येशूलाई आफ्ना मानिसहरूका पापको निम्ति मर्नलाई पठाउनुभएपछि जो कसैले परमेश्‍वर पुत्रमा विश्‍वास गर्छ भने त्यो परमेश्‍वर पिताको सन्तान हुन्छ र परमेश्‍वर पवित्र आत्‍मा त्यसभित्र बास गर्न आउनुहुन्छ ।
* उदाहरणः
  + रोमी १:७, “हाम्रा पिता परमेश्‍वर र प्रभु येशू ख्रीष्‍टको अनुग्रह र शान्ति तिमीहरूमा रहोस्"

७) परमेश्‍वर येशूका पिता

* परमेश्‍वरलाई येशूका पिताको रूपमा पनि जनाइन्छ ।
* - परमेश्‍वर तीन व्यक्ति हुनुहुन्छः पिता परमेश्‍वर, पुत्र परमेश्‍वर, र पवित्र आत्मा परमेश्‍वर । उहाँहरू, प्रत्‍येक व्यक्तिहरू पूर्ण र बराबर मात्रामा परमेश्‍वर हुनुहुन्छ र पनि उहाँहरू एउटै मात्र परमेश्‍वर हुनुहुन्छ । यो एउटा रहस्‍य हो जुन मानिसले पूर्णरूपमा बुझ्‍न सक्दैन ।
* पिता, पुत्र, पवित्र आत्‍मामा समान चरित्र छन् ।
* पिताले पुत्र (येशू) लाई संसारमा पठाउनुभयो र पिता र पुत्रले पवित्र आत्मालाई आफ्ना मानिसहरूकहाँ पठाउनुभयो ।
* पिता, पुत्र र पवित्र आत्मा समान रूपमा परमेश्‍वर भएतापनि प्रायःजसो नयाँ करारमा "परमेश्‍वर" ले "परमेश्‍वर पिता" लाई जनाउँछ ।

## "पिता" शब्द अनुवाद गर्नु

परमेश्‍वरलाई "परमेश्‍वर पिता" भनी जनाउँदा अनुवादकहरूले जैविक, पुरुष अभिभावकलाई जनाउने "पिता" शब्द नै प्रयोग गर्नु जरूरी छ । माथि उल्लेख गरिएजस्तै "पिता" शब्द हरेक परिस्थितिमा भिन्‍न हुन्छ; अर्थात, एउटा मानिसले बच्चा जन्माएजस्तै गरि परमेश्‍वरले प्रभु येशू वा उहाँका मानिसहरूलाई जन्माउनुभएन । जेहोस्, परमेश्‍वरले "पिता" शब्द आफैलाई र आफ्नो चरित्रलाई प्रकट गर्न चुन्‍नुभयो । "परमेश्‍वर पिता" को अर्थ आफ्नो मणडलीलाई बुझाउनु ईसाई प्रचारक र शिक्षकहरूको जिम्मेवारी हो ।

# “परमेश्‍वर पिता" शब्दको टेबिल

## शब्दको टेबिल कसरी प्रयोग गर्ने

यस खण्डमा नयाँ करारमा परमेश्‍वरलाई "पिता"को रूपमा जनाउने हरेक ठाउँहरू छन् । समीक्षकहरूले आफ्नो बाइबलबाट पढ्दै जाँदा यी सूचीहरूमा नभएका "पिता" शब्द प्रयोग भएका पदहरू देख्‍न सक्छन् । यहाँ समीक्षा भइरहेको भन्दा ती पदहरूमा "पिता" शब्दको भिन्‍नै अर्थ हुन्छ । यस समीक्षाको उद्देश्‍य परमेश्‍वरलाई जनाउने बेलामा मात्र "पिता" शब्दको जाँच गर्नु हो ।

टेबिलको पहिलो स्तम्भले पदको सन्दर्भलाई समावेश गर्छ । केही अवस्थाहरूमा अनुवादमा भएको कठिनाइलाई वर्णन गर्ने नोट लेखिएको छ ।

टेबिलको दोस्रो स्‍तम्भमा ग्रीक शब्द समावेश छ; "पिता" वा "परमेश्‍वर पिता" शब्द गाढा अक्षरमा छन् । ग्रीक समावेश गर्नुको उद्देश्‍य भनेको ग्रीक पढ्नेहरूलाई मध्यस्त गर्नु हो साथै विक्लीफ एसोसीएट्स ले प्रयोग गर्न निर्णय गरेको "पिता" शब्दलाई मूल भाषाले पनि समर्थन गर्छ भन्‍ने देखाउनु हो ।

तेस्रो स्‍तम्भले ULB बाटको "पिता" वा "परमेश्‍वर पिता" शब्दलाई गाढा अक्षरमा समावेश गर्छ । प्रायः पदको पूरा खण्ड समावेश गरिएको छैन । "पिता" वा "परमेश्‍वर पिता" भएको वाक्यांश समावेश गरिएको छ । कहिलेकाहीं टेबिलमा दीर्घवृतहरू छन् किनकि "पिता" वा "परमेश्‍वर पिता" त्यस पदमा एकचोटि भन्दा बढी प्रयोग भएका छन् । यदि चार्टमा उल्लेख गरिएको खण्ड बुझ्‍नलाई गाह्रो भयो भने, अनुवादको लागि प्रयोग भएको मूललेखलाई उल्लेख गर्नुहोस् ।

चौथो स्तम्भ, तपाईंले समीक्षा गरिरहनुभएको बाइबलको प्रत्‍येक पदमा "पिता" वा "परमेश्‍वर पिता" कसरी अनुवाद गरिएको छ भनी लेख्नलाई हो ।

पाँचौं स्‍तम्भ टिप्पणी र प्रश्‍नहरूको लागि हो । प्रत्‍येक पदको लागि निम्‍न प्रश्‍नहरू सोध्‍नुहोस् । यदि ती मध्‍ये कुनैको लागि उत्तर "होइन" भयो भने त्यसको बारेमा पाँचौं स्तम्भमा लेख्‍नुहोस् । यदि समीक्षकहरूसँग छलफल गर्न कुनै प्रश्‍न वा कुरा छन् भने त्यसलाई यी स्‍तम्भमा लेख्‍नुहोस् ।

* के यस पदमा, तपाईंको अनुवादमा “पिता” को लागि प्रयोग भएको शब्दले साधारणतयः शाब्दिक, जैविक, पुरुष अभिभावकलाई जनाउँछ ?
* के यस पदमा प्रयोग भएको “पिता” शब्द त्यही हो जुन अघिल्लो खण्डमा प्रयोग भएको थियो?
* यदि त्यही शब्द होइन भने के त्यसले पनि साधारणतयः शाब्दिक, जैविक, पुरुष अभिभावकलाई जनाउँछ?
* यदि तपाईंको भाषामा “पिता” शब्दले परमेश्‍वरलाई जनाउँछ भनी देखाउने कुनै तरिका छ भने (उदाहरणको लागि, अंग्रेजीमा परमेश्‍वरलाई जनाउँदा “पिता” शब्दलाई ठूलो अक्षरमा लेखिन्छ), के त्यो यस पदमा प्रयोग गरिएको छ ?
* यदि तपाईंले यी कुरा कम्प्युटरमा भर्नुभयो र तपाईं यस पदको बारेमा टिप्पणी खण्‍डमा लेख्‍न चाहनुहुन्छ भने तपाईंको कर्सर टिप्पणी खण्‍डमा लेख्नुहोस् । त्यसपछि तपाईंले लेख्‍न चाहनुभएको पद नजिकै कर्सर नभएसम्म आफ्नो किबोर्डमा इन्टर थिच्नुहोस् । साथै तपाईंको टिप्पणीसँगै पदको खण्ड पनि लेख्‍नुहोस् ।

## टेबिलको नमूना

यो टेबिलको नमूनाले तपाईंले काम सिध्याउनुभएपछि टेबिल कस्तो हुनुपर्छ भनी देखाउँछ, साथै समीक्षकले कस्ता टिप्पणीहरू दिनसक्छन् र ती टिप्पणीहरू कहाँ लेखिन्छन् भनेर पनि देखाउँछ ।

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| मत्ती ५:१६ | τὸν **πατέρα** ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका **पिता** | बुबा | ५:४८ मा यो शब्द भिन्‍न छ। के यो हामीलाई चाहिन्छ?  ६:१ मा यो उचित छैन जस्तो मलाई लाग्छ । |
| मत्ती ५: ४५ | τοῦ **πατρὸς** ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका **पिता** | बुबा |
| मत्ती ५:४८ | ὡς ὁ **πατὴρ** ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν | जसरी तिमीहरूका स्वर्गीय **पिता** सिद्ध हुनुहुन्छ | बा |
| मत्ती ६:१ | παρὰ τῷ **πατρὶ** ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने **पिता** | बाउ |

# शब्द टेबिल

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| मत्ती ५:१६ | τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका **पिता** |  |  |
| मत्ती ५: ४५ | τοῦ πατρὸς**[[1]](#footnote-1)** ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका **पिता** |  |
| मत्ती ५:४८ | ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν | जसरी तिमीहरूका स्वर्गीय **पिता** सिद्ध हुनुहुन्छ |  |
| मत्ती ६:१ | παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने **पिता** |  |
| मत्ती ६:४ | ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι | गुप्‍तमा देख्‍नुहुने **पिता**ले तिमीहरूलाई इनाम दिनुहुनेछ |  |
| मत्ती ६:६ | πρόσευξαι τῷ πατρί σου … ὁ πατήρ σου | ढोका बन्द गर र आफ्ना पितासँग प्रार्थना गर जो गुप्‍तमा रहनुहुन्छ । त्यसपछि गुप्‍तमा देख्‍नुहुने **पिता**ले तिमीहरूलाई इनाम दिनुहुनेछ । |  |
| मत्ती ६:८ | οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε | तिमीहरूलाई के कुराको खाँचो छ भनी तिमीहरूका **पिता** जान्‍नुहुन्छ । |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| मत्ती ६:९ | Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | हाम्रा स्वर्गमा हुनुहुने **पिता** |  |  |
| मत्ती ६:१४ | ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος | तिमीहरूका स्वर्गीय **पिता**ले पनि तिमीहरूलाई क्षमा दिनुहुनेछ । |  |
| मत्ती ६:१५ | οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν | **पिता**ले पनि तिमीहरूका पाप क्षमा गर्नुहुनेछैन । |  |
| मत्ती ६:१८ | ἀλλὰ τῷ πατρί σου … ὁ πατήρ | तिमीहरूका पितालाई ... पिता |  |
| मत्ती ६:२६ | ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος | तिमीहरूका स्वर्गीय **पिता** |  |
| मत्ती ६:३२ | ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος | तिमीहरूका स्वर्गीय **पिता** |  |
| मत्ती ७:११ | ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | तिमीहरूका स्वर्गीय **पिता** |  |
| मत्ती ७:२१ | πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने मेरा **पिता** |  |
| मत्ती १०:२० | τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν | तिमीहरूका **पिता**का आत्मा |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| मत्ती १०:२९ | ἄνευ τοῦ **πατρὸς** ὑμῶν | तिमीहरूका **पिता**को इच्छाविना |  |  |
| मत्ती १०:३२ | τοῦ **πατρός** μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने मेरा **पिता** |  |
| मत्ती १०:३३ | τοῦ **πατρός** μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने मेरा **पिता** |  |
| मत्ती ११:२५ | Ἐξομολογοῦμαί σοι, **πάτερ** | पिता, म तपाईंको प्रशंसा गर्दछु । |  |
| मत्ती ११:२६ | ναὶ ὁ **πατήρ** | हो, पिता |  |
| मत्ती ११:२७ | Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ **πατρός** μου ... ὁ **πατήρ** … τὸν **πατέρα** | मेरा पिताद्वारा सबै कुरा मलाई सुम्पिएको छ ... पिता ... पिता |  |
| मत्ती १२:५० | τὸ θέλημα τοῦ **πατρός** μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने मेरा **पिता** |  |
| मत्ती १३:४३ | ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ **πατρὸς** αὐτῶν | उनीहरूका पिताको राज्यमा |  |
| मत्ती १५:१३ | ὁ **πατήρ** μου ὁ οὐράνιος | स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता |  |
| मत्ती १६:१७ | ὁ **πατήρ** μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने मेरा **पिता** |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| मत्ती १८:१० | τὸ πρόσωπον τοῦ **πατρός** μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς | मेरा **पिता**को मुहार हेर्दछन् जो स्वर्गमा हुनुहुन्छ । |  |  |
| मत्ती १८:१४ | θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ **πατρὸς** ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका **पिता**ले इच्छा |  |
| मत्ती १८:१९ | παρὰ τοῦ **πατρός** μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने मेरा **पिता**द्वारा |  |
| मत्ती १८:३५ | Οὕτως καὶ ὁ **πατήρ** μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν | मेरा स्वर्गीय **पिता**ले पनि तिमीहरूसित यस्तै गर्नुहुनेछ । |  |
| मत्ती २०:२३ | ὑπὸ τοῦ **πατρός** μου | मेरा पिताद्वारा |  |
| मत्ती २३:९ | καὶ **πατέρα** μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ **πατὴρ** ὁ οὐράνιος | पृथ्वीका कुनै पनि मानिसलाई **पिता** भनी नपुकार, किनकि तिमीहरूका एक मात्र **पिता** हुनुहुन्छ, र उहाँ स्वर्गमा हुनुहुन्छ । |  |
| मत्ती २४:३६ | εἰ μὴ ὁ **πατὴρ** μόνος | तर पितालाई मात्र |  |
| मत्ती २५:३४ | Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ **πατρός** μου | आओ, तिमीहरू जो मेरा पिताद्वारा आशिषित् भएका छौ |  |
| मत्ती २६:२९ | ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ **πατρός** μου | मेरा **पिता**को राज्यमा |  |
| मत्ती २६:३९ | **Πάτερ** μου | मेरा पिता |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| मत्ती २६:४२ | **Πάτερ** μου | मेरा पिता |  |  |
| मत्ती २६:५३ | ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν **πατέρα** μου | कि मैले मेरा पितालाई पुकार्न सक्दिनँ र ? |  |
| मत्ती २८:१९ | εἰς τὸ ὄνομα τοῦ **πατρὸς** | **पिता** … को नाउँमा |  |
| मर्कूस ८:३८ | ἐν τῇ δόξῃ τοῦ **πατρὸς** αὐτοῦ | **पिता**को महिमामा |  |
| मर्कूस ११:२५ | ὁ **πατὴρ** ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς | स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका **पिता** |  |
| मर्कूस १३:३२ | εἰ μὴ ὁ **πατήρ** | तर ... पितालाई |  |
| मर्कूस १४:३६ | καὶ ἔλεγεν, Αββα ὁ **πατήρ** | उहाँले भन्‍नुभयो, “हे अब्बा, पिता |  |
| लूका २:४९ | ἐν τοῖς τοῦ **πατρός** μου δεῖ εἶναί με | म मेरा **पिता**को घरमा हुनुपर्छ |  |
| लूका ६:३६ | ὁ **πατὴρ** ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν | तिम्रा **पिता** कृपालु हुनुभएझैँ |  |
| लूका ९:२६ | ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ **πατρὸς** | महिमाका **पिता** … आफ्नो महिमामा आउँदा |  |
| लूका १०:२१ | Ἐξομολογοῦμαί σοι, **πάτερ** … ὁ **πατήρ** | हे पिता … म तपाईंको प्रशंसा गर्छु … हे पिता |  |
| लूका १०:२२ | Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ **πατρός** μου … ὁ **πατήρ** … ὁ **πατὴρ** | सबै कुराहरू **पिता**बाट मलाई सुम्पिएको छ ... **पिता**ले … **पिता** |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| लूका ११:२ | **Πάτερ**, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου | हे **पिता**, तपाईंको नाउँ पवित्र गरियोस् । |  |  |
| लूका ११:१३ | ὁ **πατὴρ** ἐξ οὐρανοῦ | तिमीहरूका स्वर्गका **पिता** |  |
| लूका १२:३० | ὁ **πατὴρ** οἶδεν ὅτι χρῄζετε τούτων | तिम्रा **पिता**ले तिम्रा सबै आवश्‍यकताहरू जान्‍नुहुन्छ । |  |
| लूका १२:३२ | εὐδόκησεν **ὁ πατὴρ** ὑμῶν | तिम्रा **पिता** … अति खुसी हुनुहुन्छ । |  |
| लूका २२:२९ | καθὼς διέθετό μοι ὁ **πατήρ** μου βασιλείαν | जसरी मेरा **पिता**ले मलाई एउटा राज्य दिनुभएको छ |  |
| लूका २२:४२ | **Πάτερ**, εἰ βούλει | हे **पिता**, यदि तपाईं चाहनुहुन्छ भने |  |
| लूका २३:३४ | **Πάτερ**, ἄφες αὐτοῖς | हे **पिता**, तिनीहरूलाई क्षमा गर्नुहोस् |  |
| लूका २३:४६ | **Πάτερ**, εἰς χεῖράς σου | हे **पिता** … तपाईंको हातमा |  |
| लूका २४:४९ | τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ **πατρός** μου | मेरा **पिता**को प्रतिज्ञा |  |
| यूहन्‍ना १:१४ | παρὰ **πατρός** | पिताबाट |  |
| यूहन्‍ना १:१८ | εἰς τὸν κόλπον **τοῦ πατρὸς** | **पिता**को छातीमा |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना २:१६ | οἶκον τοῦ **πατρός** μου | मेरा पिताको घर |  |  |
| यूहन्‍ना ३:३५ | ὁ **πατὴρ** ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν | **पिता**ले पुत्रलाई प्रेम गर्नुहुन्छ । |  |
| यूहन्‍ना ४:२१ | προσκυνήσετε τῷ **πατρί** | तिमीहरूले पितालाई … आराधना गर्नेछौ । |  |
| यूहन्‍ना ४:२३ | προσκυνή- σουσιν τῷ πατρὶ … ὁ **πατὴρ** | **पिता**लाई ... आराधना गर्ने बेला … **पिता**ले |  |
| यूहन्‍ना ५:१७ | Ὁ **πατήρ** μου | मेरा **पिता**ले |  |
| यूहन्‍ना ५:१८ | ἀλλὰ καὶ **πατέρα** ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεὸν | आफैँलाई परमेश्‍वर समान तुल्याएर परमेश्‍वरलाई पिता भन्‍नुभयो । |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना ५:१९  मूल भाषामा "पिता" शब्दलाई दोस्रो पटक स्‍पष्‍टसित बताइएको छैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले अर्थ स्‍पष्‍ट पार्नको लागि "पिता" शब्द प्रयोग गरेका छन् । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छन् । | ἐὰν μή τι βλέπῃ τὸν **πατέρα** ποιοῦντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ  दोस्रो वाक्यांश गाढा हुनुको अर्थ "एक जनाले गरिरहनुभएको" र त्यो "एक जना" ले पितालाई जनाउँछ । | **पिता**ले गरिरहनुभएको देख्‍नु बाहेक पुत्र आफैँले केही गर्न सक्दैन, किनकि **पिता**ले जे गरिरहनुभएको छ |  |  |
| यूहन्‍ना ५:२० | ὁ γὰρ **πατὴρ** φιλεῖ τὸν υἱὸν | किनभने **पिता**ले पुत्रलाई प्रेम गर्नुहुन्छ |  |  |
| यूहन्‍ना ५:२१ | **ὁ πατὴρ** ἐγείρει τοὺς νεκροὺς | **पिता**ले जसरी मृतकलाई जीवित पार्नुहुन्छ |  |  |
| यूहन्‍ना ५:२२ | γὰρ **ὁ πατὴρ** κρίνει οὐδένα | किनकि **पिता**ले कसैको न्याय गर्नुहुन्‍न |  |  |
| यूहन्‍ना ५:२३ | καθὼς τιμῶσι τὸν **πατέρα** ... τὸν **πατέρα** | तिनीहरूले **पिता**लाई आदर गरेझैँ … **पिता**लाई |  |  |
| यूहन्‍ना ५:२६ | **ὁ πατὴρ** ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ | **पिता** आफैँसँग जीवन छ |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना ५:२७  मूल भाषामा "पिता" शब्द स्‍पष्‍ट बताइएको छैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले अर्थ स्‍पष्‍ट पार्नको लागि "पिता" शब्द प्रयोग गरेका छन् ।यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छन्। | καὶ ἐξουσίαν **ἔδωκεν** αὐτῷ  गाढा शब्दको अर्थ "उहाँले दिनुभएको" र "उहाँ" ले पितालाई जनाउँछ । | र **पिता**ले पुत्रलाई न्याय गर्ने अधिकार दिनुभएको छ । |  |  |
| यूहन्‍ना ५:३६ | τὰ γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν μοι **ὁ πατὴρ** … **ὁ πατήρ** | पिताले मलाई पुरा गर्न दिनुभएका कामहरू … पिताले |  |
| यूहन्‍ना ५:३७ | καὶ ὁ πέμψας με **πατὴρ** | मलाई पठाउनुहुने **पिता** |  |
| यूहन्‍ना ५:४३ | ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ **πατρός** μου | मेरा **पिता**को नाउँमा |  |
| यूहन्‍ना ५:४५ | πρὸς τὸν **πατέρα** | पिताको सामु |  |
| यूहन्‍ना ६:२७ | τοῦτον γὰρ **ὁ** **πατὴρ** ἐσφράγισεν **ὁ θεός** | किनकि परमेश्‍वर **पिता**ले आफ्नो मोहोर उहाँमा लगाउनुभएको छ । |  |
| यूहन्‍ना ६:३२ | ὁ **πατήρ** μου | मेरा **पिता** हुनुहुन्छ । |  |
| यूहन्‍ना ६:३७ | Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι **ὁ πατὴρ** | **पिता**ले मलाई दिनुभएका |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना ६:४० | τὸ θέλημα τοῦ **πατρός** μου | मेरा पिताको इच्छा |  |  |
| यूहन्‍ना ६:४४ | **ὁ πατὴρ** ὁ πέμψας με | मलाई पठाउनुहुने **पिता** |  |
| यूहन्‍ना ६:४५ | παρὰ τοῦ **πατρὸς** | पिताबाट |  |
| यूहन्‍ना ६:४६ | οὐχ ὅτι **τὸν πατέρα** ἑώρακέν τις ... τὸν **πατέρα** | कसैले पनि परमेश्‍वरलाई ( पिता) देखेको छैन … पितालाई |  |
| यूहन्‍ना ६:५७ | καθὼς ἀπέστειλέν με **ὁ** ζῶν **πατὴρ** … τὸν **πατέρα** | जसरी जीवित पिताले मलाई पठाउनुभयो …पिताको |  |
| यूहन्‍ना ६:६५ | ἐκ τοῦ **πατρός** | पिताले |  |
| यूहन्‍ना ८:१६ | ἐγὼ καὶ **ὁ** πέμψας με **πατήρ** | म मलाई पठाउनुहुने **पिता**सँग छु । |  |
| यूहन्‍ना ८:१८ | **ὁ** πέμψας με **πατήρ** | मलाई पठाउनुहुने मेरा **पिता** |  |
| यूहन्‍ना ८:१९ | Ποῦ ἐστιν ὁ **πατήρ** σου … τὸν **πατέρα** … τὸν **πατέρα** | तिम्रा पिता कहाँ छन् … पितालाई ... पितालाई |  |
| यूहन्‍ना ८:२७ | τὸν **πατέρα** αὐτοῖς ἔλεγεν | उहाँले पिताको बारेमा कुरा गर्दै हुनुहुन्छ |  |
| यूहन्‍ना ८:२८ | καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ **πατὴρ** | **पिता**ले मलाई यी कुराहरू सिकाउनुभयो |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना ८:३८ | ἃ ἐγὼ ἑώρακα παρὰ τῷ **πατρὶ** λαλῶ | मैले मेरा पितासँग जे देखेको छु |  |  |
| यूहन्‍ना ८:४१ | ἕνα **πατέρα** ἔχομεν τὸν θεόν. | हाम्रा एक **पिता** परमेश्‍वर हुनुहुन्छ । |  |
| यूहन्‍ना ८:४२ | Εἰ ὁ θεὸς **πατὴρ** ὑμῶν ἦν ἠγαπᾶτε ἂν ἐμέ | यदि परमेश्‍वर तिमीहरूका **पिता** हुनुहुन्थ्यो भने, तिमीहरूले मलाई प्रेम गर्ने थियौ |  |
| यूहन्‍ना ८:४९ | ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν **πατέρα** μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με | मलाई भूत लागेको छैन, तर म मेरा **पिता**लाई आदर गर्छु, र तिमीहरू मलाई अनादर गर्छौ । |  |
| यूहन्‍ना ८:५४ | ἔστιν ὁ **πατήρ** μου ὁ δοξάζων με | मलाई महिमित पार्नुहुने मेरा **पिता** हुनुहुन्छ |  |
| यूहन्‍ना १०:१५ | καθὼς γινώσκει με **ὁ** **πατὴρ** κἀγὼ γινώσκω **τὸν πατέρα** | पिताले मलाई चिन्‍नुहुन्छ र म पितालाई चिन्छु |  |
| यूहन्‍ना १०:१७ | διὰ τοῦτό με **ὁ** **πατὴρ** ἀγαπᾷ | त्यसैकारण, **पिता**ले मलाई प्रेम गर्नुहुन्छ |  |
| यूहन्‍ना १०:१८ | παρὰ τοῦ **πατρός** μου | मेरा पिताबाट |  |
| यूहन्‍ना १०:२५ | ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ **πατρός** μου | मेरा पिताको नाउँमा |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना १०:२९ | ὁ **πατήρ** μου ὃ δέδωκέν μοι … **τοῦ πατρός** | तिनीहरू मलाई दिनुहुने मेरा **पिता** ...  **पिता** |  |  |
| यूहन्‍ना १०:३० | ἐγὼ καὶ **ὁ πατὴρ** ἕν ἐσμεν | म र **पिता** एक हौँ । |  |
| यूहन्‍ना १०:३२ | ἐκ τοῦ **πατρός** | पिताका |  |
| यूहन्‍ना १०:३६ | ὃν **ὁ πατὴρ** ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον | **पिता**ले अलग गर्नुभएको, र संसारमा पठाउनुभएको जनलाई |  |
| यूहन्‍ना १०:३७ | εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ **πατρός** μου, μὴ πιστεύετέ μοι | यदि मैले **पिता**का कामहरू गरिरहेको छैनँ भने मलाई विश्‍वास नगर । |  |
| यूहन्‍ना १०:३८ | ἐν ἐμοὶ **ὁ πατὴρ** κἀγὼ ἐν **τῷ πατρί** | पिता ममा हुनुहुन्छ र म पितामा छु |  |
| यूहन्‍ना ११:४१ | **Πάτερ**, εὐχαριστῶ | हे **पिता** … म तपाईंलाई धन्यवाद दिन्छु । |  |
| यूहन्‍ना १२:२६ | τιμήσει αὐτὸν **ὁ πατήρ** | **पिता**ले त्यसको आदर गर्नुहुनेछ । |  |
| यूहन्‍ना १२:२७ | **Πάτερ**, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης | हे **पिता**, मलाई यो घडीबाट बचाउनुहोस् |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना १२:२८ | **πάτερ**, δόξασόν σου τὸ ὄνομα | हे **पिता**, तपाईंको नाउँ महिमित पार्नुहोस् । |  |  |
| यूहन्‍ना १२:४९ | **ὁ** πέμψας με **πατὴρ** | मलाई पठाउनुहुने **पिता** |  |
| यूहन्‍ना १२:५० | καθὼς εἴρηκέν μοι **ὁ πατήρ**, οὕτως λαλῶ | **पिता** मसँग जस्तो बोल्नुभएको छ, म त्यस्तै बोल्छु । |  |
| यूहन्‍ना १३:१ | ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς **τὸν πατέρα** | उहाँ यस संसारबाट **पिता**कहाँ जाने उहाँको समय आएको थियो |  |
| यूहन्‍ना १३:३ | εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ **ὁ πατὴρ** εἰς τὰς χεῖρας | **पिता**ले सबै थोक उहाँको हातमा दिनुभएको थियो |  |
| यूहन्‍ना १४:२ | ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ **πατρός** μου μοναὶ πολλαί εἰσιν | मेरा **पिता**को घरमा बस्‍ने धेरै कोठाहरू छन् । |  |
| यूहन्‍ना १४:६ | οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς **τὸν πατέρα** εἰ μὴ δι᾽ ἐμοῦ | मद्वारा बाहेक कोही पनि **पिता**कहाँ आउन सक्दैन । |  |
| यूहन्‍ना १४:७ | καὶ τὸν **πατέρα** μου γνώσεσθε | तिमीहरूले मेरा **पिता**लाई पनि चिन्‍ने थियौ । |  |
| यूहन्‍ना १४:८ | Κύριε, δεῖξον ἡμῖν **τὸν πατέρα** | प्रभु, हामीलाई **पिता** देखाउनुहोस् |  |
| यूहन्‍ना १४:९ | ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν **τὸν πατέρα** … **τὸν πατέρα** | जसले मलाई देखेको छ त्यसले पितालाई देखेको छ … पिता |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना १४:१० | ἐγὼ ἐν **τῷ πατρὶ** καὶ **ὁ πατὴρ** ἐν ἐμοί ἐστιν ... **ὁ** δὲ **πατὴρ** | म पितामा छु र पिता ममा हुनुहुन्छ … पिता |  |  |
| यूहन्‍ना १४:११ | ἐγὼ ἐν **τῷ πατρὶ** καὶ **ὁ πατὴρ** ἐν ἐμοί | म पितामा छु, र पिता ममा हुनुहुन्छ |  |
| यूहन्‍ना १४:१२ | ἐγὼ πρὸς **τὸν πατέρα** πορεύομαι | म पिताकहाँ गइरहेको छु |  |
| यूहन्‍ना १४:१३ | δοξασθῇ **ὁ πατὴρ** ἐν τῷ υἱῷ | पुत्रमा पिता महिमित हुनुभएको होस् |  |
| यूहन्‍ना १४:१६ | ἐρωτήσω τὸν **πατέρα** | म पितासँग प्रार्थना गर्नेछु |  |
| यूहन्‍ना १४:२० | γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ **πατρί** μου | तिमीहरूले म पितामा छु … भनी जान्‍नेछौ |  |
| यूहन्‍ना १४:२१ | ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ **πατρός** μου | जसले मलाई प्रेम गर्छ त्यसलाई मेरा पिताद्वारा प्रेम गरिनेछ |  |
| यूहन्‍ना १४:२३ | ὁ **πατήρ** μου ἀγαπήσει αὐτὸν | मेरा पिताले त्यसलाई प्रेम गर्नुहुनेछ |  |
| यूहन्‍ना १४:२४ | τοῦ πέμψαντός με **πατρός** | पिताबाट ... जसले मलाई पठाउनुभयो |  |
| यूहन्‍ना १४:२६ | πέμψει **ὁ πατὴρ** ἐν τῷ ὀνόματί μου | पिताले मेरो नाउँमा पठाउनुहुनेछ |  |
| यूहन्‍ना १४:२८ | πορεύομαι πρὸς **τὸν πατέρα**, ὅτι **ὁ πατὴρ** μείζων μού ἐστιν | पिताकहाँ गइरहेको छु, किनकि पिता मभन्दा महान् हुनुहुन्छ । |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना १४:३१ | ἀλλ᾽ ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα … ὁ **πατήρ** | तर म पितालाई प्रेम गर्छु भन्‍ने संसारले जानोस् ... पिताले |  |  |
| यूहन्‍ना १५:१ | Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινὴ καὶ ὁ **πατήρ** μου ὁ γεωργός ἐστιν | म साँचो दाख हुँ र मेरा **पिता** दाखबारीका किसान हुनुहुन्छ |  |
| यूहन्‍ना १५:८ | ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ **πατήρ** μου | मेरा **पिता** यसमा महिमित तुल्याइनुहुनेछ |  |
| यूहन्‍ना १५:९ | καθὼς ἠγάπησέν με ὁ **πατήρ**, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα | जसरी **पिता**ले मलाई प्रेम गर्नुभएको छ, त्यसरी नै मैले पनि तिमीहरूलाई प्रेम गरेको छु |  |
| यूहन्‍ना १५:१० | ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ **πατρός** μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ | मैले मेरा **पिता**को आज्ञा पालन गरेको छु र उहाँको प्रेममा रहेको छु |  |
| यूहन्‍ना १५:१५ | πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ **πατρός** μου ἐγνώρισα ὑμῖν | मैले मेरा **पिता**बाट सुनेका सबै कुरा तिमीहरूलाई प्रष्‍ट पारेको छु |  |
| यूहन्‍ना १५:१६ | ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν **πατέρα** ἐν τῷ ὀνόματί μου δῷ ὑμῖν | त्यसैले तिमीहरूले मेरो नाउँमा **पिता**सँग जे माग्छौ, सो उहाँले तिमीहरूलाई दिनुहुनेछ । |  |
| यूहन्‍ना १५:२३ | ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν **πατέρα** μου μισεῖ | जसले मलाई घृणा गर्छ, त्यसले मेरा पितालाई पनि घृणा गर्छ |  |
| यूहन्‍ना १५:२४ | ἑωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν **πατέρα** μου | तिनीहरूले म र मेरा पिता दुवैलाई देखेका छन्, र घृणा गरेका छन् |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना १५:२६ | Ὅταν ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ **πατρός** ... τοῦ **πατρὸς** | जब सल्लाहकार आउनुहुन्छ जसलाई म तिमीहरूको निम्ति पिताको तर्फबाट पठाउनेछु … पिता |  |  |
| यूहन्‍ना १६:३ | οὐκ ἔγνωσαν τὸν **πατέρα** οὐδὲ ἐμέ | तिनीहरूले न त **पिता**लाई न मलाई नै चिनेका छन् |  |
| यूहन्‍ना १६:१० | ὅτι πρὸς τὸν **πατέρα** ὑπάγω | किनकि म पिताकहाँ जाँदै छु |  |
| यूहन्‍ना १६:१५ | πάντα ὅσα ἔχει ὁ **πατὴρ** ἐμά ἐστιν | **पिता**सँग भएका सबै थोक मेरा हुन् |  |
| यूहन्‍ना १६:१७ | Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν **πατέρα** | किनकि म पिताकहाँ जाँदै छु |  |
| यूहन्‍ना १६:२३ | ἄν τι αἰτήσητε τὸν **πατέρα** ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν | यदि तिमीहरूले मेरो नाउँमा मेरा **पिता**सँग कुनै थोक माग्यौ भने यो उहाँले तिमीहरूलाई दिनुहुनेछ |  |
| यूहन्‍ना १६:२५ | περὶ τοῦ **πατρὸς** ἀπαγγελῶ ὑμῖν | तिमीहरूलाई पिताको बारेमा स्पष्‍ट रूपमा बताउने |  |
| यूहन्‍ना १६:२६ | ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν **πατέρα** περὶ ὑμῶν | म तिमीहरूको निम्ति **पिता**सँग प्रार्थना गर्नेछु |  |
| यूहन्‍ना १६:२७ | αὐτὸς γὰρ ὁ **πατὴρ** φιλεῖ ὑμᾶς | **पिता** आफैँले तिमीहरूलाई प्रेम गर्नुहुन्छ |  |
| यूहन्‍ना १६:२८ | ἐξῆλθον παρὰ τοῦ **πατρὸς** ... τὸν **πατέρα** | म पिताबाट आएँ ... पिता |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना १६:३२ | καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι **ὁ πατὴρ** μετ᾽ ἐμοῦ ἐστιν | तरै पनि म एकलो हुन्‍नँ, किनभने **पिता** मसँग हुनुहुन्छ |  |  |
| यूहन्‍ना १७:१ | **Πάτερ**, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα | **पिता**, समय आएको छ |  |
| यूहन्‍ना १७:५ | καὶ νῦν δόξασόν με σύ, **πάτερ** | अब, हे **पिता** … महिमित पार्नुहोस् |  |
| यूहन्‍ना १७:११ | **Πάτερ** ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου | हे पवित्र **पिता**, यिनीहरूलाई तपाईंको नाउँमा सुरक्षा दिनुहोस् |  |
| यूहन्‍ना १७:२१ | ἵνα πάντες ἓν ὦσιν, καθὼς σύ, **πάτερ**, ἐν ἐμοὶ | ताकि जसरी तपाईं अर्थात् **पिता** ममा हुनुहुन्छ, र म तपाईंमा छु त्यसरी नै तिनीहरू सबै एक होऊन् |  |
| यूहन्‍ना १७:२४ | **Πάτερ**, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω | हे **पिता**, जसलाई तपाईंले मलाई दिनुभएको छ … म चाहन्छु |  |
| यूहन्‍ना १७:२५ | **πάτερ** δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω | हे धर्मी **पिता**, यो संसारले तपाईंलाई चिनेन |  |
| यूहन्‍ना १८:११ | τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι **ὁ πατὴρ** οὐ μὴ πίω αὐτό | के **पिता**ले मलाई दिनुभएको कचौरा मैले पिउनु पर्दैन र |  |
| यूहन्‍ना २०:१७ | λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς **τὸν πατέρα** … τὸν **πατέρα** μου καὶ **πατέρα** ὑμῶν | येशूले तिनलाई भन्‍नुभयो, “मलाई नछोऊ, किनभने म अझै पिताकहाँ गएको छैनँ ... मेरा पिता र … पिता |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| यूहन्‍ना २०:२१ | Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με **ὁ πατήρ**, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς | तिमीहरूलाई शान्ति होस् । जसरी **पिता**ले मलाई पठाउनुभएको छ त्यसरी नै म तिमीहरूलाई पनि पठाउँदै छु |  |  |
| प्रेरित १:४ | ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν **τοῦ πατρὸς** | तर **पिता**को प्रतिज्ञाको प्रतीक्षा गर्नलाई |  |
| प्रेरित १:७ | Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς **ὁ πατὴρ** ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ | **पिता**ले उहाँको अधिकारद्वारा तोक्‍नुभएको समय र ऋतुहरू जान्‍ने काम तिमीहरूको होइन |  |
| प्रेरित २:३३ | τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ **τοῦ πατρός** | पिताबाट प्रतिज्ञा गरिएको पवित्र आत्मा पाएर |  |
| प्रेरित १३:३३  मूल भाषामा "पिता" शब्द स्‍पष्‍ट बताइएको छैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले "मैले तिमीलाई जन्माएको छु ।" भन्‍नुको सट्टा " **म तिम्रो पिता भएको छु" भनी बताउँछ** ।यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छन्। | Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε | तिमी मेरा पुत्र हौ, आज म तिम्रो पिता भएको छु |  |
| रोमी १:७ | ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν | हाम्रा परमेश्‍वर |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| रोमी ६:४ | διὰ τῆς δόξης **τοῦ πατρός** | पिताको महिमाद्वारा |  |  |
| रोमी ८:१५ | ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν, Αββα ὁ **πατήρ** | बरु, तिमीहरूले धर्मपुत्रको आत्मा पाएका छौ जसद्वारा हामी “अब्बा, पिता !” भनी पुकार्छौं |  |
| रोमी १५:६ | τὸν θεὸν καὶ **πατέρα** τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. | परमेश्‍वर र हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्‍टको **पिता**को |  |
| १ कोरिन्थी १:३ | χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ | हाम्रा परमेश्‍वर **पिता** र ख्रीष्‍ट येशूबाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति |  |
| १ कोरिन्थी ८:६ | ἀλλ᾽ ἡμῖν εἷς θεὸς **ὁ** **πατὴρ** | तर हाम्रा निम्ति “परमेश्‍वर पिता एक मात्र हुनुहुन्छ |  |
| १ कोरिन्थी १५:२४ | εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν **τῷ θεῷ** καὶ **πατρί** | त्यसपछि अन्त्य आउनेछ, जुन बेला ख्रीष्‍टले राज्यलाई परमेश्‍वर पिताको हातमा सुम्पिदिनुहुनेछ |  |
| २ कोरिन्थी १:२ | ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν | हाम्रा **पिता** परमेश्‍वर |  |
| २ कोरिन्थी १:३  “दयाका पिता" वाक्यांशले परमेश्‍वरलाई जनाउँछ जसको अर्थ दयालु परमेश्‍वर भन्‍ने हुन्छ । "पिता" शब्द परमेश्‍वर पितालाई जनाउने शब्द नै हुनुपर्छ । | Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ **πατὴρ** τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, **ὁ** **πατὴρ** τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως | हाम्रा **पिता** परमेश्‍वर येशू ख्रीष्‍टलाई प्रशंसा भएको होस् । उहाँ दयाका **पिता** र सबै सान्त्वनाका परमेश्‍वर हुनुहुन्छ |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| २ कोरिन्थी ६:१८ | καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς **πατέρα** καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ | म तिमीहरूका **पिता** हुनेछु र तिमीहरू मेरा छोराहरू र छोरीहरू हुनेछौ |  |  |
| २ कोरिन्थी ११:३१ | ὁ θεὸς καὶ **πατὴρ** τοῦ κυρίου Ἰησοῦ | प्रभु येशूका **पिता** … परमेश्‍वर |  |
| गलाती १:१ | ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ **θεοῦ** **πατρὸς** τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν | तर येशू ख्रीष्‍ट र परमेश्‍वर **पिता**द्वारा ... जसले उहाँलाई मृतकहरूबाट जीवित पार्नुभयो |  |
| गलाती १:३ | χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ | परमेश्‍वर हाम्रा **पिता** र प्रभु येशू ख्रीष्‍टबाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति होस् |  |
| गलाती १:४ | κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ **πατρὸς** ἡμῶν | हाम्रा परमेश्‍वर र पिताको इच्छाअनुसार |  |
| गलाती ४:६ | ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κρᾶζον, Αββα ὁ **πατήρ** | परमेश्‍वरले उहाँका पुत्रको आत्मालाई हाम्रा हृदयहरूमा पठाउनुभयो, त्यो आत्मा जसले, “अब्बा, पिता” भनेर पुकार्नुहुन्छ |  |
| एफिसी १:२ | χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ | हाम्रा **पिता** परमेश्‍वर र प्रभु ख्रीष्‍ट येशूबाट अनुग्रह र शान्ति |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| एफिसी १:३ | Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ **πατὴρ** τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ | परमेश्‍वर हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्‍टका **पिता**को प्रशंसा होस् |  |  |
| एफिसी १:१७  “महिमाका पिता" लाई "महिमित पिता" भनी पनि अनुवाद गर्न सकिन्छ । | ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, **ὁ πατὴρ** τῆς δόξης | म यो प्रार्थना गर्दछु, कि हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्‍टका परमेश्‍वर, महिमाका **पिता** |  |
| एफिसी ३:१४ | κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς **τὸν πατέρα** | म पिताको सामु मेरा घुँडा टेक्दछु |  |
| एफिसी ४:६ | εἷς θεὸς καὶ **πατὴρ** πάντων | र सबैका **पिता**, परमेश्‍वर पनि एउटै हुनुहुन्छ |  |
| एफिसी ५:२० | ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ **τῷ θεῷ** καὶ **πατρί** | येशू ख्रीष्‍टको नाउँमा … पिता परमेश्‍वरलाई |  |
| एफिसी ६:२३ | Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ **θεοῦ** **πατρὸς** καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ | परमेश्‍वर **पिता** र प्रभु येशू ख्रीष्‍टबाट भाइहरूलाई विश्‍वास सहितको प्रेम र शान्ति होस् |  |
| फिलिप्पी १:२ | χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ | परमेश्‍वर हाम्रा **पिता** र प्रभु येशू ख्रीष्‍टबाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति |  |
| फिलिप्पी २:११ | εἰς δόξαν θεοῦ **πατρός** | परमेश्‍वर पिताको महिमाका लागि |  |
| फिलिप्पी ४:२० | τῷ δὲ θεῷ καὶ **πατρὶ** ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων | अब हाम्रा परमेश्‍वर र **पिता**लाई सदासर्वदा महिमा होस् |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| कलस्सी १:२ | χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν | परमेश्‍वर हाम्रा पिताबाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति |  |  |
| कलस्सी १:३ | Εὐχαριστοῦμεν **τῷ θεῷ πατρὶ** τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ | हामी परमेश्‍वर हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्‍टका **पिता**लाई धन्यवाद दिन्छौँ |  |
| कलस्सी १:१२ | εὐχαριστοῦντες **τῷ πατρὶ** | पितालाई धन्यवाद दिनेछौ |  |
| कलस्सी ३:१७ | εὐχαριστοῦντες **τῷ θεῷ** **πατρὶ** δι᾽ αὐτοῦ | परमेश्‍वर **पिता**लाई उहाँद्वारा धन्यवाद देओ |  |
| १ थेसलोनिकी १:१  यस पदमा केही बाइबल अनुवादहरूले दोस्रो पिता समावेश गर्दैनन् । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छन् । | ἐν θεῷ **πατρὶ** … θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν | परमेश्‍वर पिता … मा |  |
| १ थेसलोनिकी १:३ | τοῦ θεοῦ καὶ **πατρὸς** ἡμῶν | हाम्रा परमेश्‍वर पिता |  |
| १ थेसलोनिकी ३:११ | Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ **πατὴρ** ἡμῶν | हाम्रा परमेश्‍वर, र **पिता** आफैले |  |
| १ थेसलोनिकी ३:१३ | τοῦ θεοῦ καὶ **πατρὸς** ἡμῶν | हाम्रा परमेश्‍वर पिता |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| २ थेसलोनिकी १:१ | ἐν θεῷ **πατρὶ** ἡμῶν | परमेश्‍वर हाम्रा पिता … मा |  |  |
| २ थेसलोनिकी  १:२ | ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν | परमेश्‍वर हाम्रा पिता … बाट |  |
| २ थेसलोनिकी २:१६ | θεὸς ὁ **πατὴρ** ἡμῶν | परमेश्‍वर हाम्रा पिता |  |
| १ तिमोथी १:२ | ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** | हाम्रो परमेश्‍वर पिता … बाट |  |
| २ तिमोथी  १:२ | ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** | पिता परमेश्‍वर |  |
| तीतस १:४ | ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** | पिता परमेश्‍वर … बाट |  |
| फिलेमोन १:३ | ἀπὸ θεοῦ **πατρὸς** ἡμῶν | हाम्रा परमेश्‍वर पिता |  |
| हिब्रू १:५  मूल भाषामा "पिता" शब्द स्‍पष्‍ट बताइएको छैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले "मैले तिमीलाई जन्माएको छु ।" भन्‍नुको सट्टा " **म तिम्रो पिता भएको छु" भनी बताउँछ** । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छन्। | Υἱός μου εἶ σύ,  ἐγὼ σήμερον **γεγέννηκά** σε … **πατέρα**  "म" ले पितालाई जनाउँछ । | तिमी मेरा पुत्र हौ, आज म तिम्रा पिता भएको छु … पिता |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| हिब्रू ५:५  केही बाइबलका संस्करणहरूले "मैले तिमीलाई जन्माएको छु ।" भन्‍नुको सट्टा " **म तिम्रो पिता भएको छु" भनी बताउँछ** । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छन् । | Υἱός μου εἶ σύ,  ἐγὼ σήμερον **γεγέννηκά** σε  "म" ले पितालाई जनाउँछ । | तिमी मेरा पुत्र हौ, आज म तिम्रा पिता भएको छु |  |  |
| हिब्रू १२:९ | ὑποταγησόμεθα **τῷ** **πατρὶ** τῶν πνευμάτων | हामीले हाम्रा आत्‍माका **पिता**को झन् बढी आज्ञा पालन |  |
| याकूब १:१७  यहाँ "पिता" शब्दले परमेश्‍वरलाई जनाउँछ ,यसको "सृष्‍टिकर्ता" भन्‍ने अर्थ छ । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छन्। | καταβαῖνον ἀπὸ **τοῦ** **πατρὸς** τῶν φώτων | ज्योतिका **पिता**बाट त्यो तल आउँछ |  |
| याकूब १:२७ | τῷ θεῷ καὶ **πατρὶ** | परमेश्‍वर र पिता |  |
| याकूब ३:९ | εὐλογοῦμεν τὸν κύριον καὶ **πατέρα** | हामी परमप्रभु र पिताको प्रशंसा गर्छौ |  |
| १ पत्रुस १:२ | θεοῦ **πατρὸς** | परमेश्‍वर पिता |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| १ पत्रुस १:३ | ὁ θεὸς καὶ **πατὴρ** τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ | परमेश्‍वर र हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्‍टका **पिता** |  |  |
| १ पत्रुस १:१७ | Καὶ εἰ **πατέρα** ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα | भेदभाव नगरी न्याय गर्नुहुनेलाई तिमीहरू “**पिता**” भन्छौ भने |  |
| २ पत्रुस १:१७ | θεοῦ **πατρὸς** | परमेश्‍वर पिता |  |
| १ यूहन्‍ना १:२ | τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν πρὸς **τὸν** **πατέρα** | अनन्त जीवन ... जुन पितासँग थियो |  |
| १ यूहन्‍ना १:३ | ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ **τοῦ** **πατρὸς** καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ | हाम्रो सङ्गति **पिता** र उहाँको पुत्र येशू ख्रीष्‍टसँग हुन्छ |  |
| १ यूहन्‍ना २:१ | παράκλητον ἔχομεν πρὸς **τὸν** **πατέρα** | हाम्रो निम्‍ति पितासँग वकालत गर्ने एक जना |  |
| १ यूहन्‍ना २:१३ (कुनै-कुनै बाइबलले यो वाक्यांशलाई २:१४मा राख्छन् ।) | ἐγνώκατε **τὸν** **πατέρα** | तिमीहरू पितालाई चिन्छौ |  |
| १ यूहन्‍ना २:१५ | ἡ ἀγάπη **τοῦ** **πατρὸς** | पिताको प्रेम |  |
| १ यूहन्‍ना २:१६ | ἐκ τοῦ **πατρὸς** | पिताबाट |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| १ यूहन्‍ना २:२२ | ὁ ἀρνούμενος **τὸν** **πατέρα** καὶ τὸν υἱόν | त्‍यसले **पिता** र पुत्रलाई इन्‍कार गर्छ |  |  |
| १ यूहन्‍ना २:२३ | πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ **τὸν** **πατέρα** ἔχει … **τὸν** **πατέρα** | पुत्रलाई इन्‍कार गर्ने कोहीसँग पनि पिता हुनुहुन्‍न ... पिता |  |
| १ यूहन्‍ना २:२४ | καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν **τῷ πατρὶ** μενεῖτε | तिमीहरू पनि पिता र पुत्रमा रहन्‍छौ |  |
| १ यूहन्‍ना ३:१ | ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν **ὁ** **πατήρ** | हेर, **पिता**ले हामीलाई कस्तो किसिमको प्रेम दिनुभएको छ |  |
| १ यूहन्‍ना ४:१४ | **ὁ** **πατὴρ** ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου | **पिता**ले संसारको मुक्‍तिदाता हुन पुत्रलाई पठाउनुभएको छ |  |
| १ यूहन्‍ना ५:८ (बाइबलका केही अनुवादहरूले “पिता, वचन र पवित्र आत्‍मा” को सट्टा "आत्मा, पानी र रगत" लेख्‍छन् । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्‍वरको लागि प्रयोग गर्छ। |  | आत्मा, पानी र रगत अनि यी तिनै सहमत हुन्छन् |  |
| २ यूहन्‍ना  १:३ | παρὰ θεοῦ **πατρός** … τοῦ **πατρός** | परमेश्‍वर पिता … पिता … बाट |  |
| २ यूहन्‍ना  १:४ | παρὰ τοῦ **πατρός** | पिताबाट |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| पद | ग्रीक | नेपाली | तपाईंको भाषा | टिप्पणीहरू |
| २ यूहन्‍ना  १:९ | οὗτος καὶ **τὸν** **πατέρα** καὶ τὸν υἱὸν ἔχει | योसित **पिता** र पुत्र दुवै हुनुहुन्छ |  |  |
| यहूदा १:१ | τοῖς ἐν **θεῷ** **πατρὶ** ἠγαπημένοις | परमेश्‍वर पितामा प्रिय |  |
| प्रकाश १:६ | τῷ θεῷ καὶ **πατρὶ** αὐτοῦ | उहाँका पिता र परमेश्‍वर |  |
| प्रकाश २:२८  (कुनै-कुनै बाइबल अनुवादमा यो वाक्यांश २:२७ मा छ) | παρὰ τοῦ **πατρός** μου | मेरा पिताबाट |  |
| प्रकाश ३:५ | τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ **πατρός** μου | मेरा पिता … सामु उसको नाउँ |  |
| प्रकाश ३:२१ | μετὰ τοῦ **πατρός** μου | मेरा पितासँग |  |
| प्रकाश १४:१ | τὸ ὄνομα τοῦ **πατρὸς** αὐτοῦ | उहाँका **पिता**को नाउँ |  |

यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्‍नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्ः [translation\_services@wycliffeassociates.org](mailto:translation_services@wycliffeassociates.org)

1. कृपया तपाईंले समीक्षा गरिरहनुभएको प्रत्येक पद हेर्नुहोस् र "पिता" वा "परमेश्‍वर पिता" कसरी अनुवाद गरिएको छ हेर्नुहोस् । [↑](#footnote-ref-1)